

Šlik& runt veit du. men dei sa att& da hann-de va da ein - rikti
no& å de'pend& på - hœll sto& på. (Korleis var det dei dokterte
folk; kva var det dei brukte?) væll, lik - somm& brukt& itt& så
my&,anna - fekk d&m te å tru ~~my&,anna~~ veit du att& de - de: domm sa
å de: domm joRd&, somm&ti&r ~~hann&de~~ va d& me minn&r å - å "snak
7. å somm& hadd& no salv& œll no šlikt s&m d&m hadd& å ha på; somm&
brukt& å ha 'sk&gk'ulj& veit du å no šlik& tiŋŋ s&m ~~d&m~~ dei s<&
f&r dyr& pris&r !

(Korleis går eit grav&l for seg?) væll, d&r opp&, så - f&rst så -
& - saml&s d&m i hus& veit du å j&r ^{presten} ei lita tal&, å dei syŋŋ å
s& reiser ^{dei} ~~d&r~~ te tjirka. dei har b&standi grav&l i - tjyrt&

5. d&r, har - 'prek&n - liktal& å - siŋŋ - salm&r - (Ja, og n&r dei
er ferdige i kyrkja, kor -) ja, så har d&m b&grav&ls&, ja - i
tjirk&g&rn, d&r boRtt&. (Har dei noko slag gjestebod etterp&?)
ja, f&r d& mest& så - nabo& briŋŋ&r veit du, kaffe å - tiŋs, å
šl&ktniŋa å dei n&rm&st& ven'n& k&mm&r t&bak& ^{ic} på hus& å har kaffe
å "sm&:rbr& å my& - f&r d& mest& my& mat. å stans&r da f&r &n
6 stunn me s&rg&- fammeli'n å - f&r dei reiser heim.

(Brukar de mykje norsk mat.der du kom frå?) ja, vi brukt& nestn
b&standi n&rsk mat. (Kva slags mat var det for eksempel?) væll,
f&r - f&r br&kkf&st så hadd& vi nestn b&standigt - kokt ~~hann&de~~
ha:vr&- ja d&m - je trur - kalt& dei d& havr&gr&ut? ja å
å ~~hann&de~~ br& å šlik& tiŋŋ. å f&r middag så hadd& - å vi brukt& - far
brukt& å lik& n&rsk tj&ttsupp& veit du meŋ "potett å "gurot å f&r-

7. šillig& tiŋŋ šlikt i. å de: hadd& vi my& å "f&r&k&l veit du, de: va
ein tiŋŋ dei brukt& å lik&. å - œft& - ja, œft& f&r br&kkf&st så
hadd& vi pann&kak& å vi kalt& d&. åm ~~hann&de~~ vint&rn
s& bokk - bukkvitpann&kak&, å vi hadd& ~~hann&de~~ titt - veit du heim'mbaka
br& å - å f&r kv&lls hadd& vi œft& l&f&s& å 'flattbr& å šlik& tiŋŋ,

de brukt& - n far brukt& á lik& ett&r n vaRt ~~þetta~~ eldr& á hadd& dárli& tenn&r sá vild& n - ja han kalt& d& söll, han hadd& flattbrø veit du oppbrøti i - kind of - veit du - fløt&, ja ell ru:m&mjölk

8. sá vi kal - kalt& d&, ru:m&mjölk. de: likt& hann, anti de: heill&r vildn ha va n kalt& vassgröut, veit - kind of like our cereal, usually. hann likt& de:. men vi andr& likt& mjölk&gröut, veit du, mjölk&gröut á - "ka:nil ~~na~~ ^á sukk&r pá, bro:nt sukk&r á kanil, á slikt& tigg. á vi hadd& nestn b&standi ~~tum&r~~ pá bol& veit du, dær

pá brukt& vi á líka ru:m& á brø. men sá va d& áft& mor - vi va smá& veit du, itt& hadd& tí&r á baka brø sá áft&, fær á baka brø . sá (fór?) kókt& o gröut veit du, mjölk&gröut te áss, men far vild& heill&r ha vassgröut, sá brukt& o á kok& de: veit du, fær ein kunn& ha de ifrá ein kvell ell ifrá ein dag te ein 'a'n veit du, hann vild& liksá snart ha kall vassgröut hann, ássá hadd& d&m no& sá dm kalt& tegt&mjölk,

? It's - ja de: brijt& d& me: se ifra - du kunn& brijt& d& me:, ta ei fill&, on a rag, from Norway, veit du, ha d& i mjölk ássá stan- staRta - ássá - du mátt& ha d& veit du á staRt& frá. á de: brukt& ⁿ far á lik& sá gått. sá vi brukt& nestn b&standi á ha de heim&. de - om vint&rn sá seva vi de ifrá - om vint&rn sá var de itt& sá my& vi brukt& de sá m á sammárn, nár de, ær varmt, sá e d& líks& d& e sá - kalt da (?).

(Kva slags mat brukte ein helst til jul?) á, vi slakta b&standi veit du - eitt - ein kvig (sic) ell ein ojj - ássá gris veit du, fær vi laga opp sylt& veit du á huggusylt& á 'rullapöls& á alt

10. slikt - spik&pöls&, jø har laga - jø bruk&r allti á fiks& d& opp, sá de vi hadd& - hejt& d& opp, bádt& tjött á - fiksa d& fðrst spik&-tjött á spik&pölsa. vi hadd& my& slikt mat te jul. huggusylt& á k&v&sylt& á alt slikt. (bakte de noko til jul?) á: ja, vi hadd& jul&brø á alt sá - jul&brø á lefs& á lut&fisk á de - vi lagd& b&-standi lut&fisk veit du heim&. lefs& á lut&fisk á fattimannsbak&ls&

å jul&kripl& å alt de. (Korleis lagar ein lutefisk?) væll, an -
tjöft& veit du den tørr& fisk&n, åsså - å - ^Skoka - væll lættn stå
å blöyt&s opp åsså brukt& vi får lænj& sea å sev& ösk& veit du fra
dag te dag, så vi hadd& plenti, åsså laga lut på denn. men i de
sein&r& tia så brukt& ~~munn&~~ d&m å tjöp& slik - lai, veit du, åsså
i/. ^Skok& d& opp. åsså sok& fisk&n i to uk&r åsså ha n i lut, åsså sea
vatn& ut - ut luta, å få denn akk&ratt - å da kunn& du settan ut&
veit du der d& va kalt, å itt& la n frys& færT my&, å kip&n veit du
så lænj& du vill&. så vi hadd& b&standi lut&fisk te jul. lut&fisk.
(Brukte dei å bryggja noko?) ja, får ~~høring&~~ lænj& sea så brukt& vi
åft& å brygg& heim&brykt öl. men i dei sein&r& åra så varTt d& itt&
no& ~~m~~ ! ! dom synt&s d& va itt& jul veit du utan dom hadd& de:.

(Drikk folk meir no enn dei gjorde før, eller er det mindre?) ja de:
- veit je itt&. der opp& ^{runt} - jærn& va d& itt& så færT my& drikkij.

12. (...) nei vi så nestn aldri non full& f&lk der. å je høl& (hørd&?)
om d& men je såg d& nestn aldri. d& va aldri n - i vår& - jul&lag&r
ell no& slikT så va d& - ja domm - når di k&mm, så ~~høring&~~
sejt& dom heim&laga öl, åsså da - når vi hadd& - ett&r di hadd& -
fisk veit du, lut&fisk, så hadd& dei et lit& vinglas me pons, å da
sku vi ha en dram ^(på?) te fisk&n, så du ikk& sku - så an sku får'döy&
sei lætt&r& el itt& få vont a n. åsså var d& får d& mest& att& dei
fekk ein sejk litt sein&r- d& va b&standi i jul&jest&bud&, i heil&
jula, ifrå nabo te nabo ut - ront - jæmm& der. men d& va aldri
no'n s&mm va full. vi såg d& aldri. (Er det mykje drikking rundt
her no?) væll, de veit je itt& no& omm, får je ! ! har itt& v&ri
i ein "tæ:v&Rn å itt& har je, tejt å gå inn der så lænj& je lev&r.
så je - (Du ser&ikkje fulle folk på gata og slikt?) nå, je har aldrin
sett no'n i de sein&r& no'n g&nj.

(Har du kinna smør nokon gong?) á: ja, maþþ& gáþþ&r. (Korleis bar du deg át med det?) v&ll, f&rst sá hadd& vi &in a þessa gaml& leir&tjinn&n& v&it du m& &in stav s&in du d&rsa opp á ne(r). m&in sá s&in&r& sá tj&opt& dom &i &lik - &i s&in &in litn "b&iril s&in st&ar i &in st&:nd, áss& hadd& v&iv, áss& - áss& t&in& du þ&inn m& hanna. runt d&er brukt& vi á ha &i áunna sea "fa:mili'n vaRtt st&orr&. á da tar d& itt& leþþ&r &ll at "gá-runt

(Spinning)

14. ... vill& bli fin á lett á - á þr&v& á rulle þ&in, vi hadd& kaþ&r, á kaþa á rulla, á mor spant þá rákk, fáþ leþþ& sea, á vi brukt& á þr&v& á j&lp& m&in vi va itt& fárt go te á - . m&in sá vaRtt d& sá du kund& s&inn& ulla i:n te "minn&þlis &in þlass, áss& fá þ&in kaþa áss& ^{spunni} ~~þ&inn&in~~ þ&in sá du fikk d& att i þ&in sist&, á da va d& þ&err& áss& - v&it du spinn& ~~þ&inn&in~~ d& &ol. sá þ&in bli itt& no sá my& av (?). m&in fáþ leþþ& sea sá hadd& - vi hadd& &in rákk m& st&orr& juþ áss& da fékk &in s&in va akkorat &lik s&in

m&in i all& þ&ei s&in&r& ár sá s&ent& vi inn sá da var d& þ&ar& á spinn& d& &ol v&it du ~~þ&inn&in~~ ^{þ&inn&in} s&in du v&ild& há ~~þ&inn&in~~ anti du vild& ha to &ll&r vild& ha tri - legg, á da

15. k&in d& þ&err& á þá á du vild& bruk& g&rn& fáþ. (?)